

## ¡ NO PASARÁN !



MADRID 1937

Sur la banderole est inscrit : *¡ NO PASARÁN ! - EL FASCISMO QUIERE CONQUISTAR MADRID - MADRID SERA LA TUMBA DEL FASCISMO.* ( Ils ne passeront pas ! - Le fascisme veut conquérir Madrid - Madrid sera la tombe du fascisme)

C'est un rythme populaire espagnol dont le titre *¡ NO PASARÁN !* (*Ils ne passeront pas !*) évoque la phrase prononcée à plusieurs reprises dans ses discours par Dolores Ibárruri Gómez « **LA PASIONARIA** » (1895-1989), une des fondatrices du Parti Communiste d'Espagne. Cette devise devient le cri de ralliement des républicains espagnols pendant la durée de la guerre (siège de Madrid, bataille de l'Èbre...).



Dolores Ibárruri LA  
PASIONARIA

Ce slogan serait une reprise de celui utilisé par le Général français Robert Nivelle à la bataille de Verdun en 1916, lors de la Première Guerre Mondiale.

***¡ NO PASARÁN !*** Chant interprété par le chanteur chilien ***Rolando Alarcón*** (1929-1973).

Los moros que trajo Franco  
en Madrid quieren entrar.  
Mientras queden milicianos  
los moros no pasarán.

¡No pasarán! ¡No pasarán!

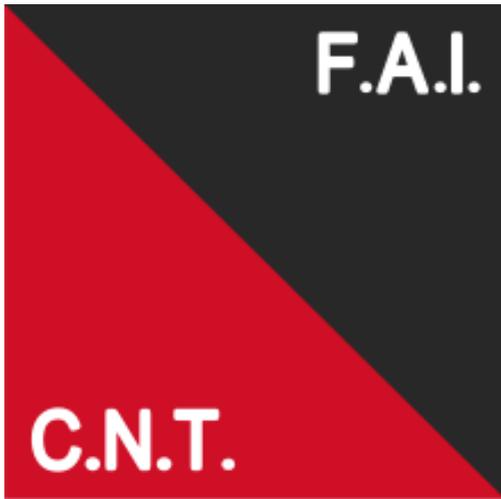
Aunque me tiren el puente  
y también la pasarela  
me verás pasar el Ebro,  
en un barquito de vela.

Diez mil veces que los tiren,  
diez mil veces los haremos.  
Tenemos cabeza dura

los del Cuerpo de Ingenieros.

En el Ebro se han hundido  
las banderas italianas  
y en los puentes sólo quedan  
las que son republicanas.

### ¡ A LAS BARRICADAS !



C'est un chant anarchiste de la **C.N.T.** (Confederación Nacional del Trabajo ou Confédération Nationale du Travail) de la Guerre d'Espagne 1936-1939. Les paroles sont de **Valeriano Orobón Fernández** et la musique est un vieux chant polonais, connu sous le nom de « **La Varsovienne** »

*¡ A LAS BARRICADAS !* Paroles et chant.

<https://www.youtube.com/watch?v=wZAgWC9G8WY>

### **SOMOS LOS TRISTES REFUGIADOS**

C'est un chant écrit par les combattants républicains espagnols du camp de « concentration » d'Argelès-sur-Mer sur un rythme de tango. Il est connu, aussi, sous le titre de « Allez, allez ».

Dans le film-documentaire de **FELIP SOLE** : « **Camp d'Argelès-Levez le poing camarade** », sorti en mars 2010, ce chant est interprété tout au début de la diffusion du film (à 1 minute 36

secondes).

Il existe diverses paroles de cette chanson.

***Somos los tristes refugiados***

Somos los tristes refugiados  
Que de España llegamos  
Después de tanto andar  
Hemos pasado la frontera  
a pie por carretera  
con nuestra ajuar  
Mantas, macutos y maletas  
Tres latas de conserva  
Y algo de humor  
Es lo que hemos podido salvar  
Después de tanto luchar  
Contra el fascismo atrás  
y en el campo de Argelès-sur-Mer  
nos fueron a encerrar pa no comer.

Y pensar que hace tres años  
España entera  
Era una nación feliz  
Libre y obrera  
Abundaba la comida  
No digamos la bebida  
El tabaco y el papel  
Habían muchas diversiones  
pa alegrar los corazones  
Y mujeres a granel

Hoy que ni cagar podemos  
Sin que venga un mojamet  
Nos tratan como penados  
Y nos dicen los soldados ¡Alé, Alé!



**Film-documentaire de Felip Sole : « Camp d'Argelès-Levez le poing camarade »**

***Claudine Allende Santa Cruz***